

OVS

Moon

BETRIEBSANLEITUNG
S.T.01/3L-D-Rev. 1



INHALTSVERZEICHNIS

1	ALLGEMEINE ANMERKUNGEN	1
	- BEHANDLUNGSSTUHL-GARANTIE	3
	- TYPENSCHILD-DATEN.	4
2	TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN	5
3	TECHNISCHE INSTALLATIONSANLEITUNGEN	7
	- VERPACKUNG.	7
	- MONTAGE.	8
	- ABNAHMEPRÜFUNG UND INBETRIEBNAHME.	8
4	STEUERUNGEN - EINSTELLUNGEN - ANZEIGEN	9
	- MANUELLE STEUERUNGEN.	9
	- ABRUF DER PROGRAMMIERTEN POSITIONEN	10
	- SPEICHERN DER PROGRAMME.	12
	- SPEICHERN DER NULLSTELLUNGEN	13
	- SICHERHEITSSYSTEME	14
5	KOPFSTÜTZE	15
	- STANDARD	15
	- MIT DOPPELTEM GELENK ■	15
6	ARMLEHNEN	17
	- LINKS	17
	- RECHTS ■	17
7	WARTUNG	19
	- ÄUSSERE REINIGUNG, AUSBESSERUNGEN, POLSTERREINIGUNG	19
8	AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	21
	- WECHSELN DER SICHERUNGEN	21

ACHTUNG

Das Symbol ■ bedeutet, daß das beschriebene Gerät oder die Funktion Optionen sind

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Gerätes unbedingt die ganze Betriebsanleitung.

Giugno '97 rev. 1

ALLGEMEINE ANMERKUNGEN

Die **O.M.S.** Behandlungsstühle wurden speziell konzipiert, um maximale Sicherheit und größten Komfort zu sichern.

Moon ermöglicht einen großen vertikalen Ausschlag (min. 33 cm, max. 79 cm), der alle sitzenden und stehenden Arbeitspositionen ermöglicht.

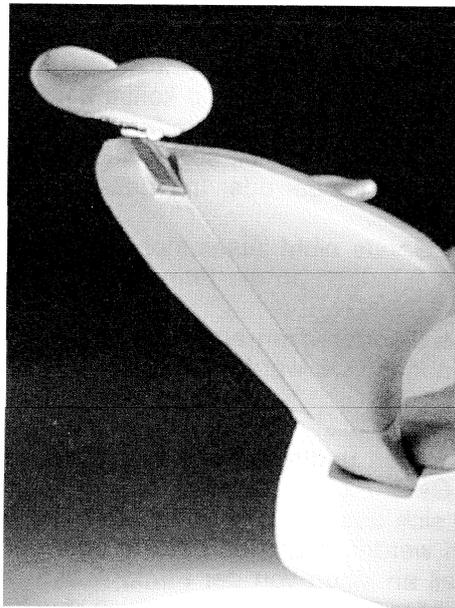
Die elektrisch-elektronische Anlage funktioniert mit einer völlig ungefährlichen Höchstspannung von 24 V Wechselstrom.

Moon kann ein Gewicht von bis zu 400 kg tragen und heben.

Die Bewegung der Rückenlehne ist mit einem Ausgleichssystem ausgestattet, welches während dem Absenken den lästigen "Auszieheffekt" beseitigt und das erneute Einstellen der Kopfstütze nach erfolgtem Verstellen überflüssig macht.

Die superflache und vollkommen glatte Rückenlehne des **Moon** ist mit einem Sicherheits-Sensor ausgestattet, der, zum Schutz der Beine, im Falle des Kontaktes jede Bewegung anhält.

Das Scharnier der Kopfstütze kann für kleine bis mittelgroße Patienten bis unterhalb der Rückenlehnenkante abgesenkt werden.



Doppelte Schaltelemente (rechts für den Zahnarzt; links für die Helferin) für 4 speicherbare und abrufbare Programme und automatische Nullstellung. Mundspülposition und Rückkehr zur zuletzt eingenommenen Position.



DEFINITION DES VERWENDUNGSZWECKS

Zubehörteil (gemäß Richtlinie 93/42 CEE, Art.1, Punkt 2, Buchstabe b) für die Lagerung des Patienten mit beweglichem Sitz- und Rückenteil. Für den Gebrauch in Arztpraxen des Typs A oder B (in den CEI 64-4, Elektroanlagen in Arztpraxen, definiert) seitens der Zahnärzte. Gerät für Dauerbetrieb mit zeitweiliger Belastung.

UMWELTBEDINGUNGEN

Für Transport und Lagerung zulässige Umweltbedingungen:

Das verpackte Gerät kann für eine Dauer von höchstens 15 Wochen den folgenden Umweltbedingungen ausgesetzt werden:

- Temperatur von -40 bis +70°C
- Relative Luftfeuchtigkeit von 10 bis 100%
- Atmosphärendruck von 500 bis 1060 hPa

Für den Betrieb zulässige Umweltbedingungen:

- Temperatur von 10 bis +40°C
- Relative Luftfeuchtigkeit von 30 bis 75%
- Atmosphärendruck von 700 bis 1060 hPa

Elektromagnetisches Potential:

Das Gerät wurde gemäß der EWG-Normen 601-1-2 (Elektromedizinische Geräte, Elektromagnetische Verträglichkeit, 1993) geplant und konstruiert und verfügt folglich über einen Immunitäts- und Abstrahlungsgrad, der gefährliche Interferenzen mit derselben Norm entsprechenden Geräten ausschließt, während mit solchen Elektrogeräten, die einen nicht der EWG 601-1-2 (1993) entsprechenden Abstrahlungs- oder Immunitätsgrad aufweisen, Interferenzen entstehen können.

In derartigen Fällen dürfen derlei Geräte nicht zusammen mit dem O.M.S. Behandlungsstuhl verwendet werden (Sie können sich jedoch an die Firma O.M.S. SpA wenden, um dieses Problem analysieren zu lassen).

Wenn das Gerät wegen derartiger Interferenzen abkippt, kann dem unter Umständen durch einfaches Ein- und Ausschalten abgeholfen werden.

Sicherheitsvorschriften

- Nicht fachlich ausgebildete Personen und/oder solche Personen, die die Betriebsanleitung nicht konsultiert haben, dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Stellen Sie immer sicher, daß sich das Gerät in gutem Zustand befindet.
- Das Gerät darf nicht betrieben werden, wenn es defekte oder verschlissene Teile aufweist. Wenden Sie sich in diesem Fall an einen von der Firma O.M.S. autorisierten Techniker.
- Lassen Sie defekte oder verschlissene Teile ausschließlich durch von O.M.S. garantierte Originalersatzteile auswechseln.
- Legen Sie keine Gegenstände unterhalb des Behandlungsstuhls ab, weil dieser sonst schwerwiegend beschädigt werden kann oder umkippen könnte.

GARANTIE DES BEHANDLUNGSTUHLS

Auf die von der Firma O.M.S. produzierten Teile wird eine Garantie bis höchstens 3 Jahre ab dem Datum des Erwerbs gewährleistet. Auf Teile der Zulieferfirmen (z. B. Instrumentenhandstücke und -schläuche, Instrumente, Separierautomatik, Amalgamabscheider, Leuchte usw.) wird die jeweilige Garantie angerechnet. Allgemein von der Garantie ausgenommen sind zerbrechliche Komponenten (zum Beispiel der Keramikteil der Speischale), und solche Teile, deren Haltbarkeit nicht vorhersehbar ist (zum Beispiel Glühbirnen). Für Verschleißteile (zum Beispiel Saugschläuche und Polsterbezüge) ist die Garantie hingegen auf 12 Monate begrenzt.

Der entsprechende Garantieschein (den Unterlagen unserer Geräte beigelegt) muß daher unbedingt anlässlich der Installation wie nachstehend aufgezeigt ausgefüllt werden.

Der Durchschlag des vollständig ausgefüllten Garantiescheins muß innerhalb von 10 Tagen der Firma O.M.S. S.p.A. - Via Dante 20/A - I-35030 CASELLE DI SELVAZZANO (PADUA) ITALIEN zugesandt werden, während das Original vom Kunden zu verwahren ist.

N.B.: für alle nicht von O.M.S. hergestellte Produkte (z.B. Handstücke, Instrumente, Leuchte, Absaugung, Zubehör usw.) gelten die Garantiebedingungen der jeweiligen Herstellerfirma.



CEDOLA DI GARANZIA WARRANTY COUPON



O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

CLIENTE	N° CONFERMA	CUSTOMER	ORDER CONFIRMATION N°
		VERTRETER	123
L'apparecchio mod. _____ matricola _____		The unit mod. MOON registered n° 97C 001	
viene garantito per la durata di TRE anni dalla data (data installazione), alle condizioni sottoelencate. Per i particolari di fabbricazione altrui, (ad esempio manpoli e cordoni degli strumenti) la durata e le caratteristiche della garanzia sono quelle fornite dal fabbricante stesso.		is provided with a 3 YEARS guarantee starting from (installation date), at the following conditions. For the items which are not manufactured by us (e.g. handpieces and cords of instruments) the warranty period is determined by the manufacturer himself.	
OMS S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate		OMS S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate	
CONDIZIONI DI GARANZIA		GARANTEE CONDITIONS	
1) La garanzia prevede la perfetta riparazione, o la sostituzione (a giudizio del fabbricante) di tutte quelle parti che risultassero inefficienti, uno o più difetti di costruzione.		1) The guarantee foresees the perfect repair or replacement (in the manufacturer's decision) of all those parts turned out to be inefficient for a construction defect.	
2) L'intervento sarà eseguito gratuitamente (eccettuato il diritto fisso di chiamata) dal concessionario di zona o da altro personale indicato dalla O.M.S. S.p.A. Questa clausola vale, se non esplicitamente richiamata e modificata all'atto della vendita. La garanzia di tale intervento è limitata ai primi 12 mesi.		2) The intervention shall be performed free of charge (except the call) by the O.M.S. S.p.A. local Agent. This clause is valid if not clearly modified at the sale. The intervention is free of charge for the first 12 months only.	
3) I pezzi da riparare o sostituire dovranno pervenire franco da ogni spesa ai magazzini della O.M.S. all'indirizzo O.M.S. S.p.A. - Via Dante, 20/A - 35030 CASELLE DI SELVAZZANO (PADOVA) - ITALIA.		3) The parts to repair or replace shall reach O.M.S. S.p.A. free of charge at the following address: O.M.S. S.p.A. - Via Dante, 20/A - 35030 CASELLE DI SELVAZZANO (PADOVA) - ITALIA.	
4) Non è assolutamente previsto l'invio di pezzi di garanzia (con relativo n° di matricola), prima del ricevimento del prezzo difettoso. Eventuali deroghe alla presente clausola potranno essere fatte esclusivamente per iniziativa della O.M.S. S.p.A.		4) The delivery of parts under guarantee (with relative registered n°) is not foreseen before the reception of the damaged ones. The eventual departure from this clause can be made by O.M.S. S.p.A. only.	
5) La garanzia non copre i guasti dovuti: - all'uso negligente - ad urti, cadute, collisioni accidentali.		5) The guarantee does not cover the faults due to: - careless use - hits, falls, accidental impacts.	
6) La garanzia non può per definizione applicarsi a componenti fragili (ad esempio la parte in ceramica della spatacchiera) alle parti in cui la durata non sia prevedibile (ad esempio le lampadine). Per quanto riguarda parti soggette ad usura (ad esempio tubi di aspirazione e lappetzeri) la garanzia è limitata a 12 mesi.		6) The guarantee cannot be applied either to fragile items (e.g. the ceramics part of the spittoon) and to parts of indefinite duration (e.g. the bulbs). With regard to the parts which are subject to wear (e.g. suction tubes and lappetzeri) the guarantee is limited to the first 12 months.	
7) La presente garanzia ha valore solo se una copia della presente sarà spedita, completa in ogni sua parte, entro 10 gg. dalla data di installazione alla O.M.S. S.p.A. - Staff Dentale.		7) The present guarantee is valid only if a copy duly filled in is returned to O.M.S. within 10 days from the installation date.	
8) Ogni forma di garanzia decade automaticamente qualora il possessore di un apparecchio O.M.S. si rivolga a tecnici non autorizzati.		8) The present guarantee is not valid if the owner of an O.M.S. unit turns to non authorized O.M.S. technicians.	
OMS S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate		OMS S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate	
Il presente apparecchio è equipaggiato con:		The present unit is equipped with:	
micromotore/i n. _____ aspiratore n. _____		micromotor/s n. 013 - 069 vacuum system n. _____	
turbina/e » _____ lampada » _____		turbine/s » _____ lamp » _____	
elettrobisturi » _____ radiografico » _____		radio surgical knife » _____ X - ray unit » _____	
ablatore del tartaro » _____ » _____		scaler » 13331 » _____	
N.B.: Le cedole di garanzia di queste apparecchiature debbono essere restituite, debitamente compilate, (ai rispettivi fabbricanti) entro 10 gg. dalla data di installazione, esclusi i prodotti Bien Air.		The warranty coupons shall be returned duly filled in to the manufacturer within 10 days from the installation date, except the Bien Air products.	
L'apparecchio è stato installato il giorno _____ presso lo studio: _____		The unit was installed on 14 - 02 - 97 by the dental surgeon: _____	
COGNOME E NOME (O DENOMINAZIONE SOC.): _____		SURNAME AND NAME (OR TRADE - NAME) DR. MUSTER	
VIA _____		ADDRESS GOETHESTR. 12	
CITTA' _____ CAP _____ TEL _____		CITY MUSTERHAUSEN POST CODE A 1111 TEL 012-34567	

O.M.S. S.p.A. - 35030 Caselle di SelvaZZano Padova - Via Dante, 20/A - Tel. (049) 8976455 (r.a.) - Telex 430840 OMSTAF I - Telefax (049) 8975566

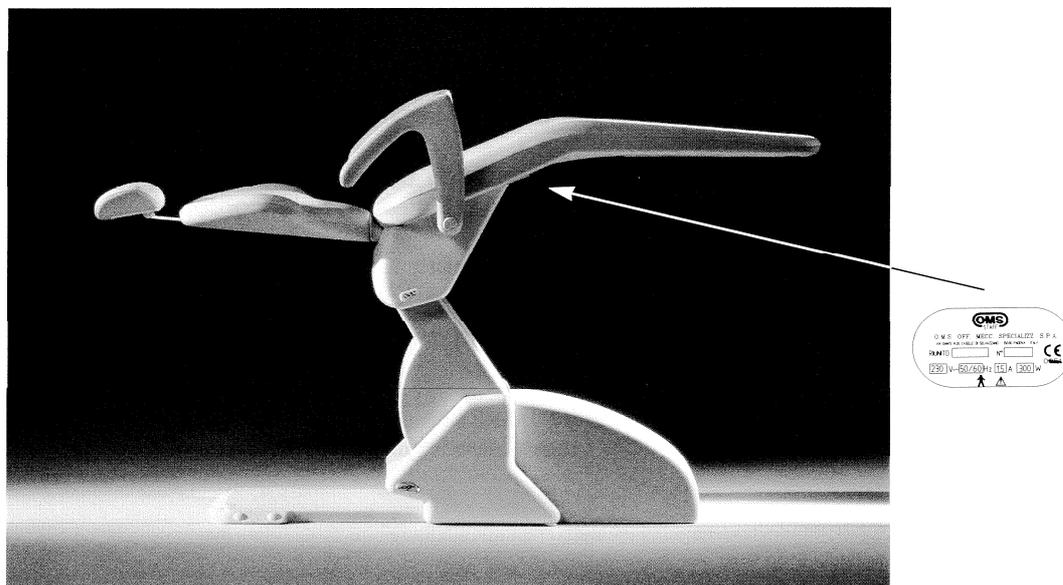
ST. 01/7 Rev. 1

PER IL CLIENTE / FOR THE CUSTOMER

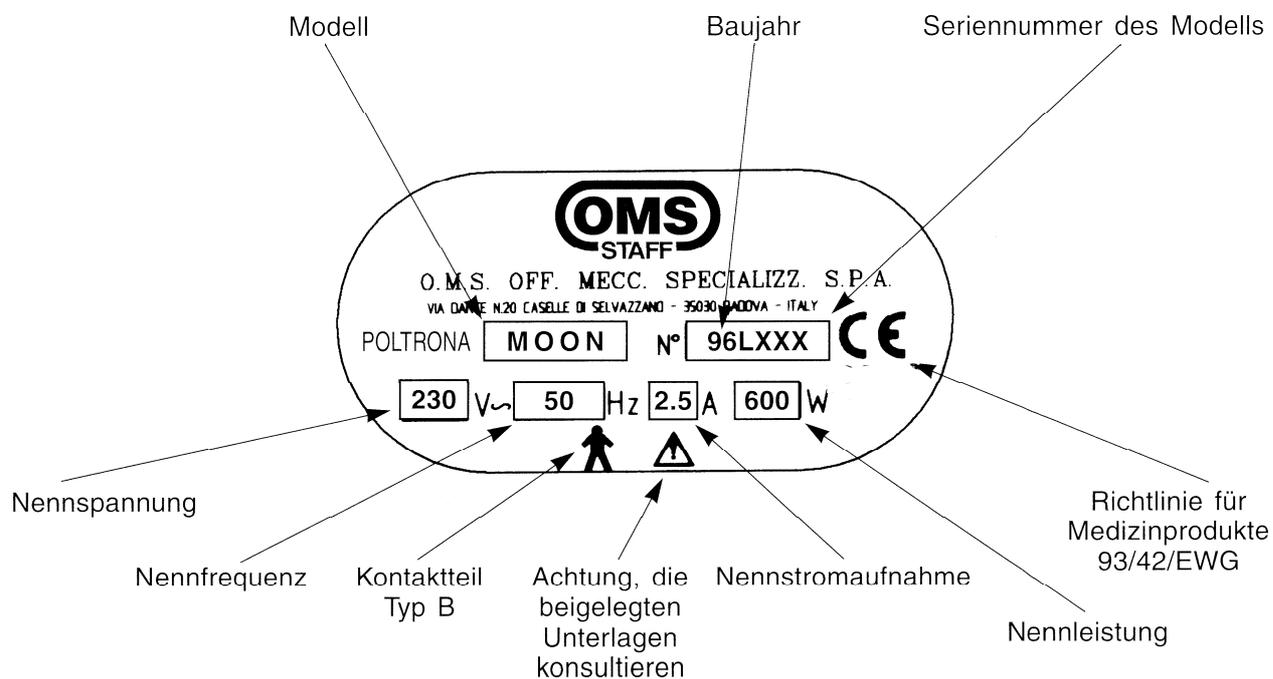
Es empfiehlt sich die Garantiebedingungen der Firma O.M.S. aufmerksam durchzulesen, damit Mißverständnisse und folglich unnötiger Zeitverlust vermieden werden.

TYPENSCHILDDATEN

An den Behandlungsstühlen der O.M.S. Produktpalette ist unterhalb der Sitzfläche ein Typenschild mit allen allgemeinen Daten des Gerätes angebracht.



Diesem Typenschild können folgende Informationen entnommen werden:



SERIENNUMMER DES GERÄTES

96LXXX

TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN

Behandlungsstuhl	MOON
Hersteller	O.M.S. SpA Officine Meccaniche Specializzate Via Dante 20/A 35030 Caselle di Selvazzano Padova - Italien
Klasse	I
Typ	B 
Stromversorgung	
Nennspannung	230 V ac
Nennstrom	2,5 A aussetzender Betrieb ON/10' OFF
Nennfrequenz	50 Hz
Netzanschluß	Mit vorschriftsmäßigen Leitern
Pantographmotor	220 V ac 150 W 50 Hz 1380 U/min.
Rückenlehnenmotor	220 V ac 100 W 50 Hz 1380 U/min.
Spannung Elektro- schaltungen	12 V ac 500 mA
Nettogewicht	140 kg
Bruttogewicht mit Verpackung in Kiste	180 kg
Kistenmaße	135 x 90 x 82 cm
Vertikalbewegung	mit einer Last von 400 kg geprüft
Vertikalausschlag	Min. 33 cm Max. 79 cm

WICHTIG

Projekt und Konstruktion der Geräte O.M.S. entsprechen der Richtlinie 93/42/EWG Medizinprodukte der internationalen Sicherheitsvorschriften IEC 601 - 1, IEC 601-1-1 und IEC 601-1-2.

Die Firma O.M.S. übernimmt keinerlei Haftung hinsichtlich Sicherheit und Zuverlässigkeit, wenn:

- Montage
- Zusätze
- Einstellungen
- Änderungen oder Reparaturen

nicht durch von O.M.S. STAFF autorisierte Techniker erfolgen, wobei auch in diesem Fall Änderungen und Zusätze ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung, Anleitungen und Originalkomponenten der Firma O.M.S. durchgeführt werden können, sowie wenn:

- die Elektroanlage des betreffenden Raumes nicht den EWG Normen 64-8 und 64-4 entspricht;
- das Gerät nicht gemäß der Betriebsanleitung verwendet wird.

Die Firma O.M.S. behält sich das Recht vor, ihre Erzeugnisse jederzeit und ohne Vorankündigung zu verändern.

TECHNISCHE INSTALLATIONSANLEITUNGEN

VERPACKUNG

Der Behandlungsstuhl wird in einer Kiste verpackt geliefert, die sämtliche Elemente des Gerätes enthält.

In dieser Kiste befindet sich:

Kiste 1 (Gewicht zirka 180 kg)

- Behandlungsstuhl
- Behandlungsstuhlgehäuse
- Sitz
- Kopfstütze
- Rechte Armlehne*
- Befestigungsschrauben für Behandlungsstuhl und -einheit

Die Kiste hat außen einen Aufkleber mit den folgenden Angaben (siehe Abb.):

Bestellnummer (falls vorhanden)

Empfänger (Depot)

Kistennr.

Typ der Behandlungseinheit

Typ des Behandlungsstuhls

O.M.S.

NUMERO COLLO

ORD. N. **CONF.**

Auftragsbestätigung Nr.

CONTENUTO

<input type="checkbox"/> LINEA 100	<input type="checkbox"/> LINEA 90	<input type="checkbox"/> TEMPO 9	<input type="checkbox"/> TEMPO 10	<input type="checkbox"/> PUNTO
<input type="checkbox"/> MOON	<input type="checkbox"/> SWAN	<input type="checkbox"/> ARCADIA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> COLONNA	<input type="checkbox"/> TESTA RX	<input type="checkbox"/> BASE	<input type="checkbox"/> CARTER	<input type="checkbox"/> KART
<input type="checkbox"/> TAVOLETTA	<input type="checkbox"/> BRACCIO	<input type="checkbox"/> SEDILE	<input type="checkbox"/> SEGGIOLINO	
<input type="checkbox"/> ACC. RUJ	<input type="checkbox"/> LAMPADA	<input type="checkbox"/> ACC. PO	<input type="checkbox"/> SPUTACCHIERA	
<input type="checkbox"/> ASP. CHIR.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> COMPRESSORE	<input type="checkbox"/>

(*) Nur bei ausdrücklicher Bestellung enthalten

Lose Verpackungen sind mit denselben Aufklebern ausgestattet.

N.B.: der eventuelle O.M.S. Arztstuhl wird separat verpackt.

MONTAGE

- 1) Als erstes den Behandlungsstuhl auspacken und in der Nähe der zuvor gemäß Installationsplan ausgeführten Anschlüsse aufstellen.
- 2) Die Sitzauflage auf dem Behandlungsstuhl befestigen, die Kopfstütze und die eventuelle rechte Armlehne montieren.
- 3) Die Gummimatten am Unterbau des Behandlungsstuhls abnehmen.
- 4) Eventuelles Spiel durch Ein- oder Ausschrauben der vier Schrauben (mitgelieferte Stifte mit Innensechskant, die die Stabilisierplättchen des Unterbaus regulieren) beseitigen.

ABNAHMEPRÜFUNG UND INBETRIEBNAHME

Die korrekte Funktion der Ab- und Aufwärtsbewegung (Pantograph-Rückenlehne) von allen Steuerungen aus, sowie der verschiedenen automatischen Endschalter kontrollieren. Außerdem die korrekte Funktion der programmierten Funktionen (Speicher, Mundspülposition, Last-Position, usw.) prüfen.

Die Programme der am häufigsten verwendeten Positionen speichern. Daneben die Nullstellung in der gewünschten Position speichern (siehe Absatz "SPEICHERN DER NULLPOSITION").

STEUERUNGEN UND EINSTELLUNGEN

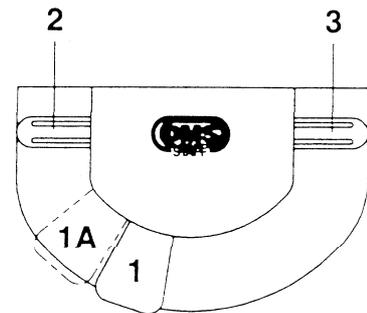
MANUELLE STEUERUNGEN

Bei dem Moon wurden die manuellen Steuerungen von der Rückenlehne verbannt, wodurch offensichtliche ergonomische und hygienische Vorteile entstehen.

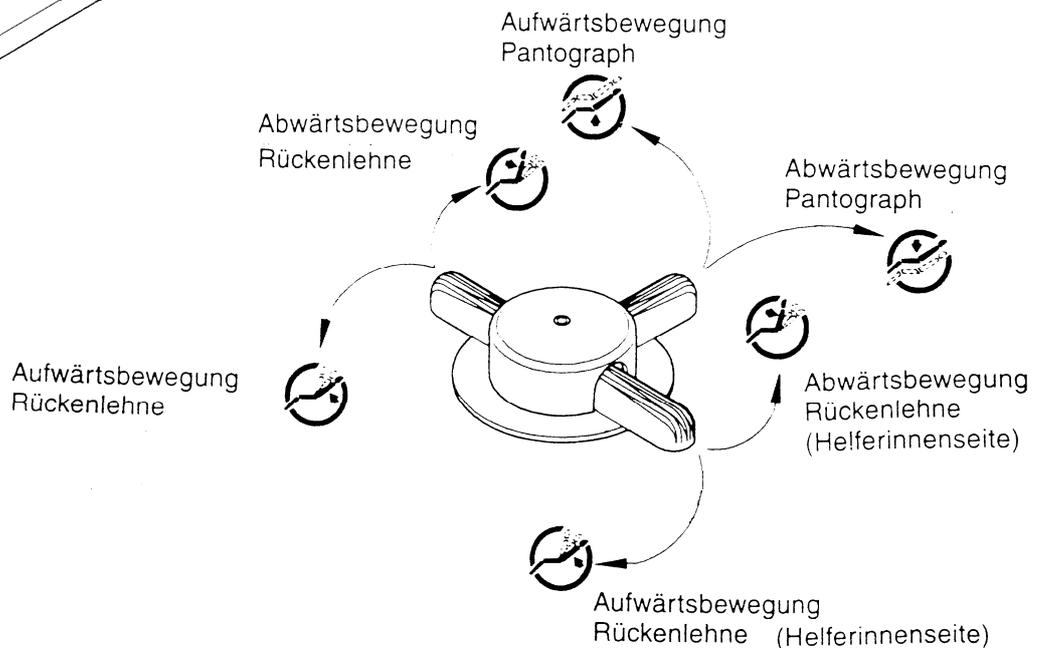
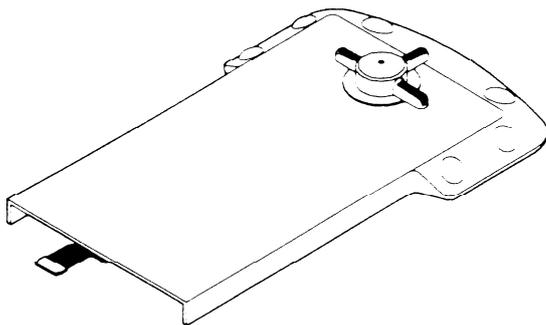
Die Steuerungen können wie folgt bedient werden:

1) Installation der Stuhlsteuerungen am Fußanlasser (OPTIONAL)

- Hebel 1 Funktion der dynamischen Instrumente
- Hebel 2 für die Steuerungen des Pantographen
- Hebel 3 für die Steuerungen der Rückenlehne
- Hebel 1 auf Position 1A Unterbindung der Behandlungsstuhl-Steuerungen



2) Montage eines Pedals am hinteren Teil des Behandlungsstuhl-Unterbaus



N.B.: Falls der Behandlungsstuhl MOON mit einer Behandlungseinheit LINEA 100 verbunden ist, sind alle Steuerungen serienmäßig am Instrumententablett angebracht.

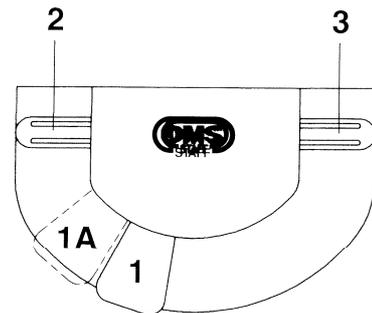
STEUERUNGEN UND EINSTELLUNGEN

MANUELLE STEUERUNGEN

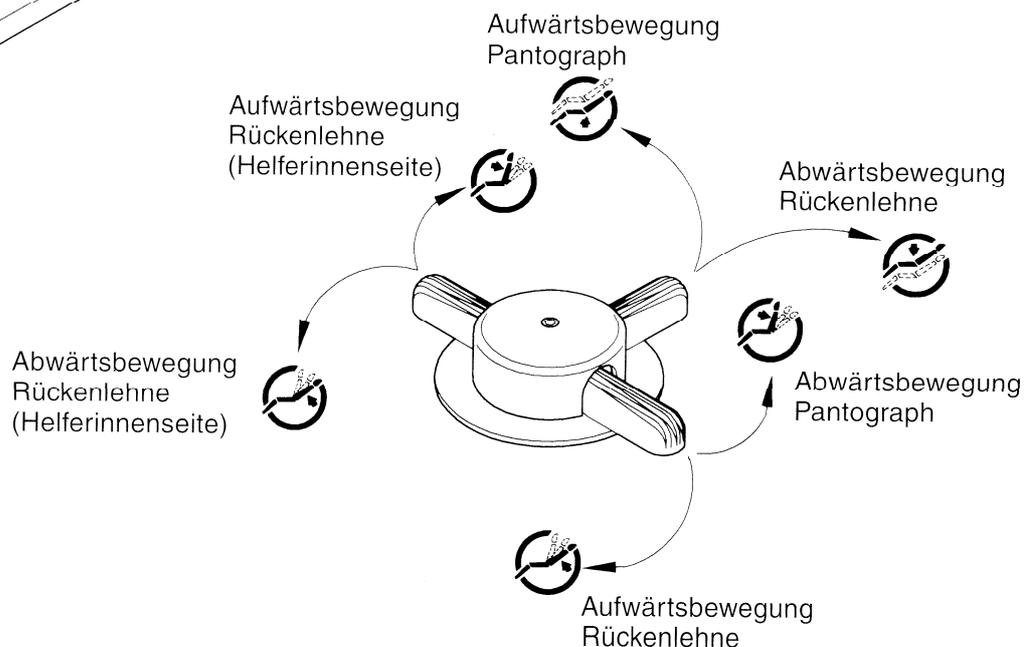
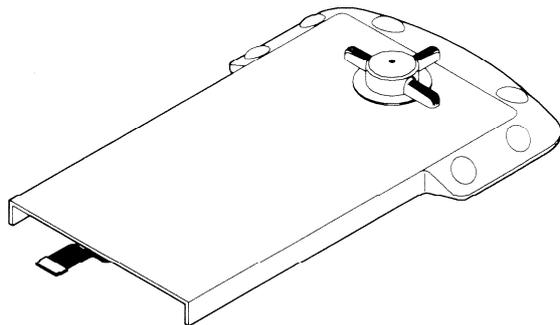
Bei dem Moon wurden die manuellen Steuerungen von der Rückenlehne verbannt, wodurch offensichtliche ergonomische und hygienische Vorteile entstehen.
Die Steuerungen können wie folgt bedient werden:

1) Installation der Stuhlsteuerungen am Fußanlasser (OPTIONAL)

- Hebel 1 Funktion der dynamischen Instrumente
- Hebel 2 für die Steuerungen des Pantographen
- Hebel 3 für die Steuerungen der Rückenlehne
- Hebel 1 auf Position 1A Unterbindung der Behandlungsstuhl-Steuerungen



2) Montage eines Pedals am hinteren Teil des Behandlungsstuhl-Unterbaus



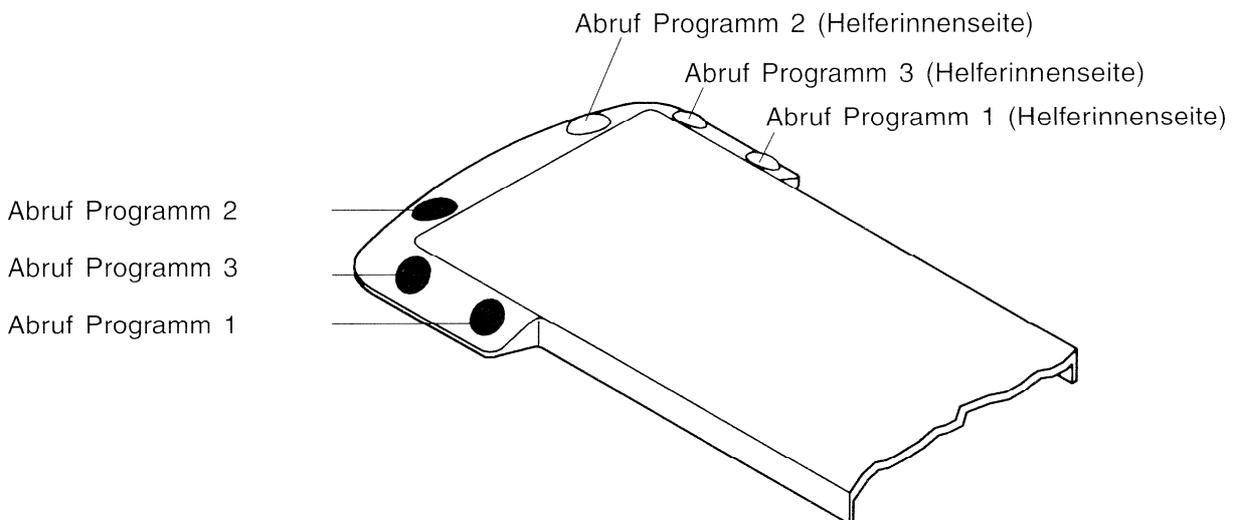
N.B.: Falls der Behandlungsstuhl MOON mit einer Behandlungseinheit LINEA 100 verbunden ist, sind alle Steuerungen serienmäßig am Instrumententablett angebracht.

ABRUF DER PROGRAMMIERTEN POSITIONEN

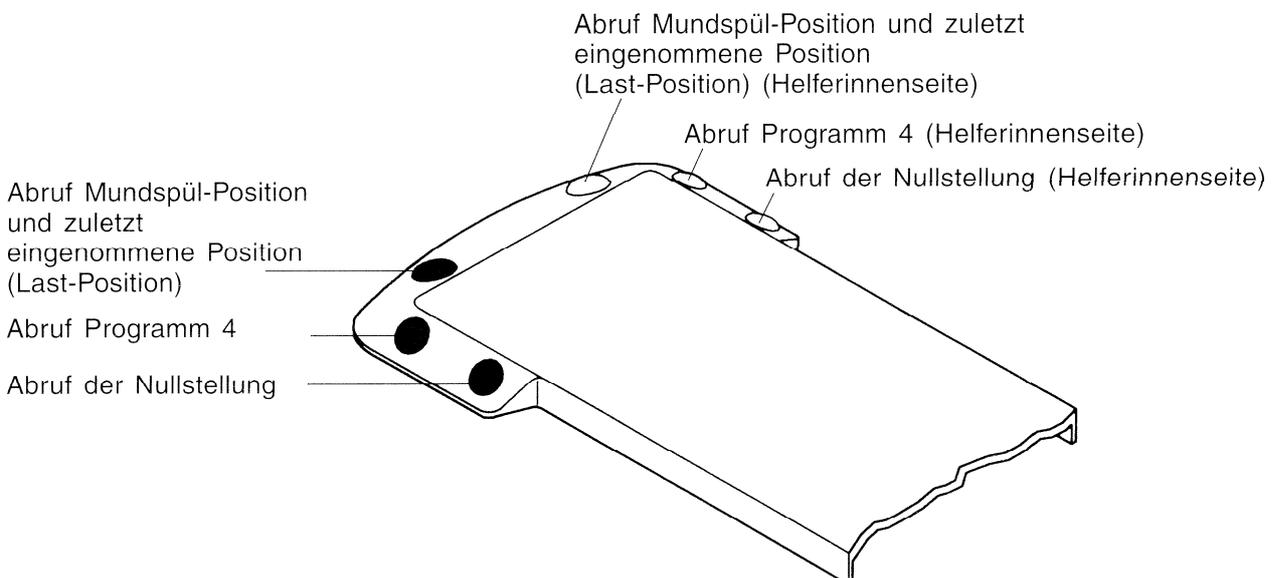
Die Steuerungen des MOON sind doppelt vorhanden (rechts für den Zahnarzt und links für die Helferin) für 4 speicherbare, veränderbare, abrufbare Programme und automatische Rückkehr auf die Nullstellung.

Um die Programme des MOON abzurufen, wenn sich der Behandlungsstuhl auf der «Nullstellungs» Position befindet, oder wenn er sich auf irgendeiner anderen Position befindet, die «nicht die Nullstellung ist», muß ein wichtiges Detail berücksichtigt werden:

Ausgehend von der **Nullstellungs** Position erhalten die Tasten folgende Funktionen:

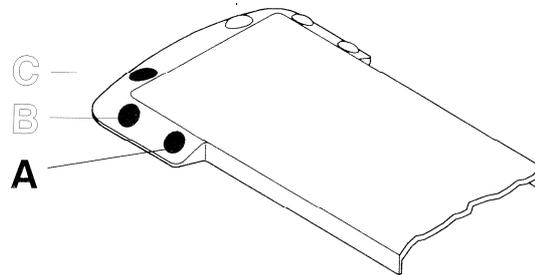


Ausgehend von einer Position, die **nicht die Nullstellung** ist, haben die Tasten hingegen folgende Funktionen:



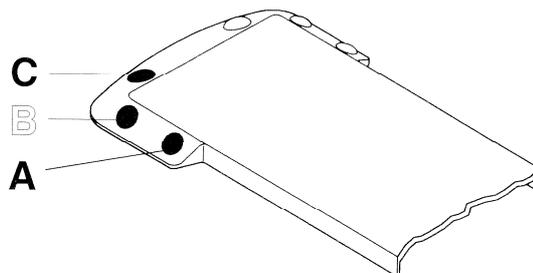
Wenn bei Behandlungsstuhl in einer Position, die nicht die Nullstellung ist, die Programme 1, 2 oder 3 abgerufen werden sollen, muß wie folgt vorgegangen werden:

Programm 1



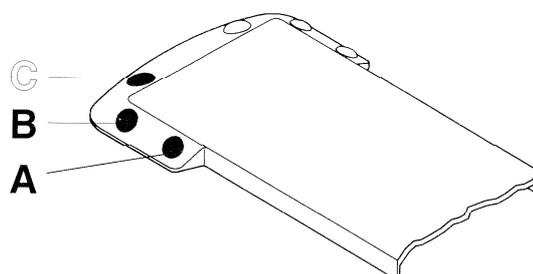
Die Taste **A** nacheinander zweimal drücken

Programm 2



Die Taste **A** und anschließend die Taste **C** drücken

Programm 3

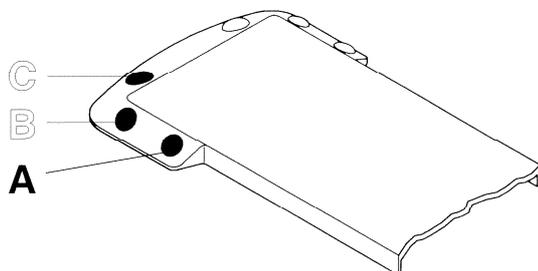


Die Taste **A** und anschließend die Taste **B** drücken

N.B.: Nachdem einmal die Taste **A** gedrückt wurde, muß die folgende Taste (**A**, **B**, oder **C**) innerhalb von höchstens 3 Sekunden betätigt werden. Wird diese Operation nicht korrekt durchgeführt, stellt sich der Behandlungsstuhl auf die Nullstellung.

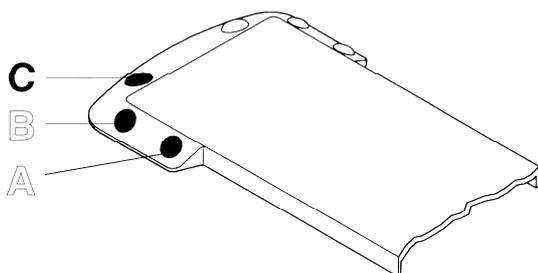
SPEICHERN DER PROGRAMME

SPEICHERN PROGRAMM 1



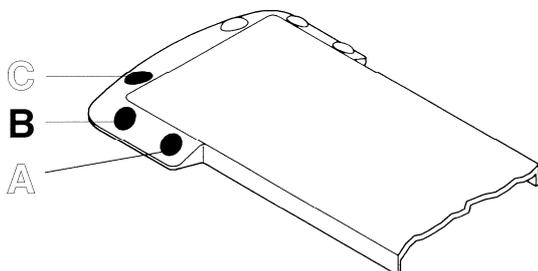
Den Behandlungsstuhl auf die gewünschte Position bringen und anschließend die Taste **A** gedrückt halten, bis ein akustisches Signal (Beep) ertönt.

SPEICHERN PROGRAMM 2



Den Behandlungsstuhl auf die gewünschte Position bringen und anschließend die Taste **C** gedrückt halten, bis ein akustisches Signal (Beep) ertönt.

SPEICHERN PROGRAMM 3 und 4



Den Behandlungsstuhl auf die gewünschte Position bringen und anschließend die Taste **B** gedrückt halten, bis ein akustisches Signal (Beep) ertönt, Abspeicherung des Programmes **3**.

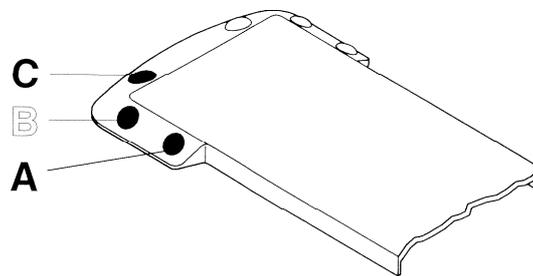
Um das Programm **4** zu speichern, muß es zunächst aufgerufen werden (siehe "**Abruf der Programme**"), anschließend den Behandlungsstuhl auf die zu programmierende Position bringen und die Taste **B** drücken, bis das akustische Signal (Beep) ertönt.

SPEICHERN DER NULLSTELLUNG

Der Behandlungsstuhl MOON erlaubt das "operatorseitige" Speichern der optimalen Nullstellung. Moon verfügt im Augenblick der Installation bereits über eine werkseitig während der Abnahmeprüfung bei O.M.S. gespeicherte Nullstellung.

Um diese Nullstellung zu verändern, wie folgt vorgehen:

- den Behandlungsstuhl auf die derzeitige Nullstellung bringen
- mit Hilfe der Aufwärts- und Abwärtssteuerung die neue Nullstellung wählen
- die neue Position durch gleichzeitiges Drücken der Tasten A und C bis zum Ertönen des akustischen Signals (Beep) speichern.

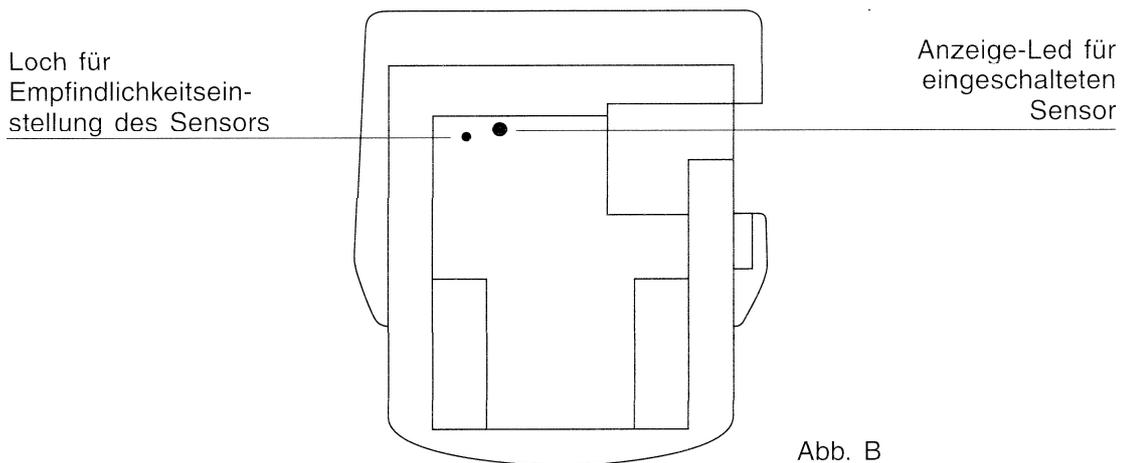
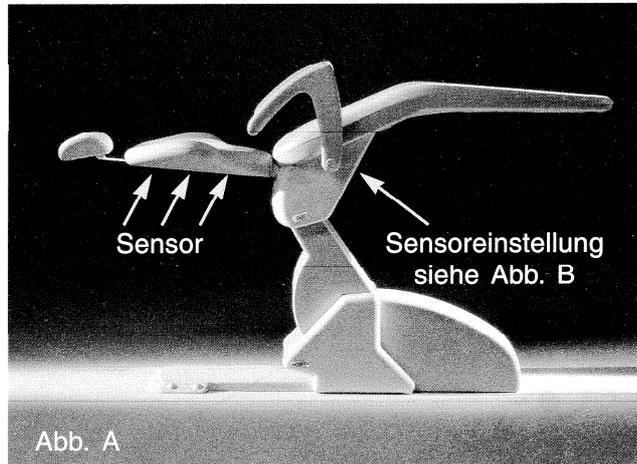


Wichtig: nur eine innerhalb des Sicherheitsbereiches befindliche Nullstellung kann gespeichert werden. Dieser Bereich wird während der Abwärtsbewegung durch ein aussetzendes akustisches Signal (Beep) angezeigt.

SICHERHEITSSYSTEME

Für die Einstellung des Rückenlehnsensors des Behandlungsstuhls **MOON** muß folgendes Verfahren befolgt werden:

- die Gesamtheit von Behandlungsstuhl und Behandlungseinheit an ihrem definitiven Bestimmungsort aufstellen
- einen kleinen Schraubenzieher in das Loch an der Unterseite des Sitzes einführen (siehe Abbildung)



- eine Abwärtsbewegung (Pantograph oder Rückenlehne) auslösen und durch Berühren der Rückenlehne die ideale Empfindlichkeit (durch Einwirken auf die speziellen Regler) des Sensors herausfinden, **indem der Schraubenzieher für die Verminderung der Empfindlichkeit nach rechts, und für die Erhöhung nach links gedreht wird.** Jedesmal, wenn der Schutz-Sensor während einer Abwärtsbewegung (Pantograph oder Rückenlehne) ausgelöst wird, hält die betreffende Bewegung an und ein akustisches Signal (**Beep-Beep**) informiert den Arzt gleichzeitig über das Auslösen des Sicherheitssystems; daneben leuchtet eine **LED** (ebenfalls an der Unterseite des Sitzes befindlich) auf, die solange eingeschaltet bleibt, bis das Hindernis beseitigt wird. Nachdem das Hindernis beseitigt wurde, muß die gewünschte Bewegung erneut ausgelöst werden.

Neben dem Sensorensystem ist der Behandlungsstuhl mit einer mechanischen Sicherung ausgestattet, die sich ebenfalls an der Rückenlehne befindet, und die wie der Sensor im Falle von Hindernissen im Aktionsbereich der Rückenlehne die Abwärtsbewegung (Pantograph oder Rückenlehne) anhält.

N.B.: falls der Behandlungsstuhl die Abwärtsbewegungen (Pantograph oder Rückenlehne) nicht ausführt, muß kontrolliert werden, ob die LED unter dem Sitz eingeschaltet ist; falls dies der Fall ist, muß der Sensor wie zuvor beschrieben neu eingestellt werden.

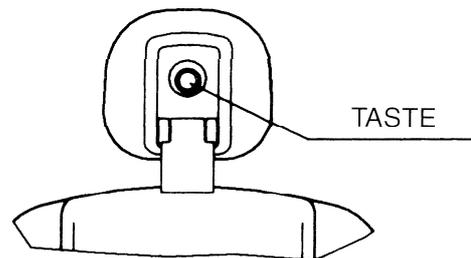
KOPFSTÜTZE

An dem Behandlungsstuhl MOON können zwei Arten von Kopfstützen montiert werden:

- mit **Standardgelenk** und einer mittleren Taste
- mit **doppeltem Gelenk**

STANDARDKOPFSTÜTZE

Die Standardkopfstütze mit einfachem Gelenk ist um 20 cm höhenverstellbar; diese Kopfstütze kann außerdem **im Vergleich zur Rückenlehne um 15° nach vorn und um 45° nach hinten geneigt werden**, indem einfach die Taste an der Rückseite der Kopfstütze gedrückt wird (siehe Abbildung).



KOPFSTÜTZE MIT DOPPELTEM GELENK ■

Auch diese Kopfstütze ist bis um zirka 23 cm höhenverstellbar, verfügt aber außerdem über zwei gleichzeitig verstellbare Gelenke, die lediglich über den Hebel an der Rückseite gesteuert werden (siehe Abbildung A).

Auf diese Weise kann die Kopfstütze auf ihren beiden Drehachsen verstellt werden, wie in der Abb. B klar erkenntlich ist, die das einfache Verstellen der Kopfstütze nach vorn aufzeigt.

Durch Schrägstellen des Kissens der Kopfstütze auf zirka 90° im Vergleich zum Gelenkmechanismus (siehe Abb. C) kann diese um 180° um sich selbst gedreht werden (siehe Abb. D) nach diesem Vorgang kann (dank der Versenkungsmöglichkeit des Mechanismus, die oben an der Rückseite der Rückenlehne vorgesehen ist, welche die Höhe des unteren Gelenks der Kopfstützenbewegung auf ein Minimum reduziert) die Kopfstütze auf eine Höhe unterhalb der Oberkante der Rückenlehne eingestellt werden (siehe Abb. E), wodurch ein großer Vorteil für die Lagerung von besonders kleinen Patienten entsteht.

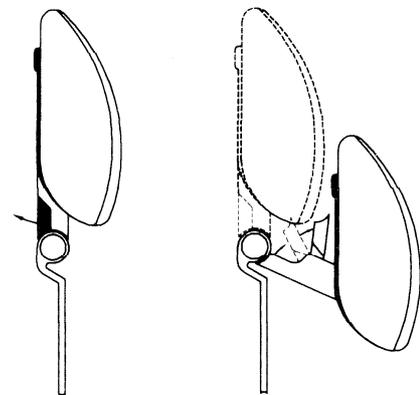


Abb. A

Abb. B

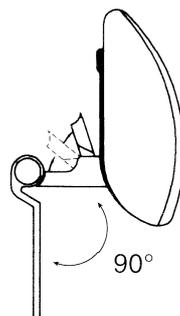


Abb. C

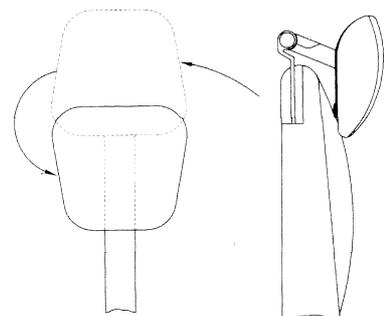


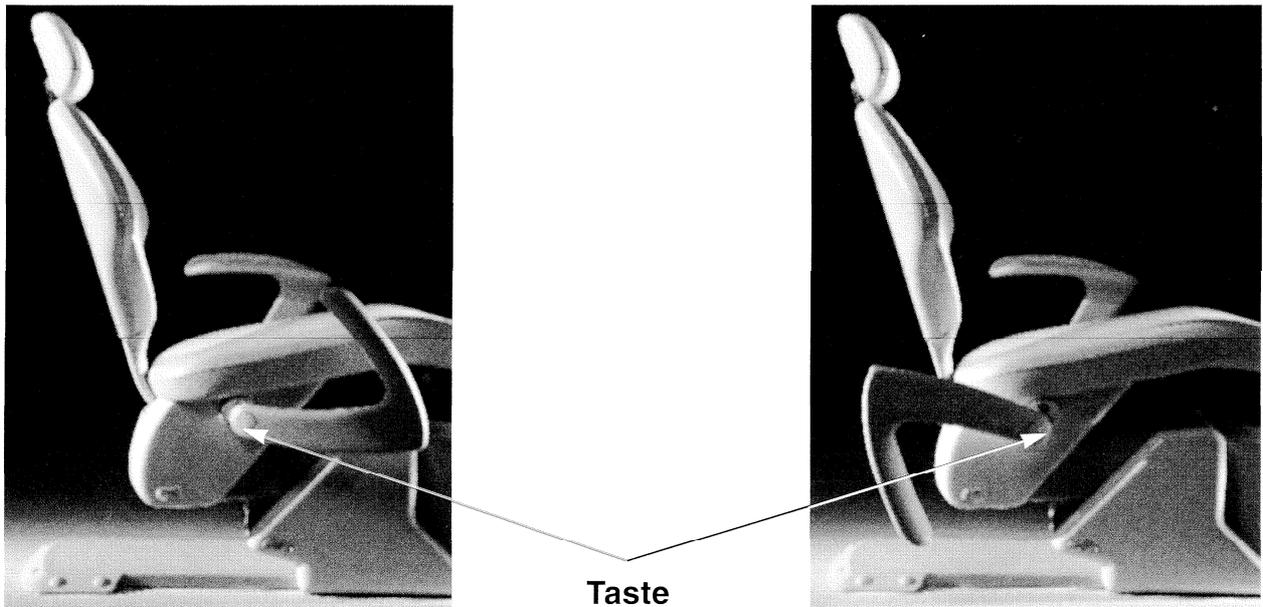
Abb. D

Abb. E

ARMLEHNEN

Der Behandlungsstuhl wird serienmäßig mit linker Armlehne geliefert, deren Bewegung mit jener der Rückenlehne synchronisiert ist, oder mit zwei Armlehnen, deren Bewegung mit jener der Rückenlehne synchronisiert ist.

Bei doppelter Armlehne kann die rechte zum Zwecke des besseren Zugriffs auf den Behandlungsstuhl nach vorn oder hinten weggeklappt, oder eventuell einfach durch Betätigen der Taste abgenommen werden (siehe Abbildung).



Um die Armlehne aus ihrem Sitz zu nehmen, die Taste (siehe Abbildung) drücken, die Armlehne nach rechts drehen und mit kleinen drehenden Bewegungen nach außen abziehen. Für das Wiedereinsetzen wird umgekehrt vorgegangen, wobei darauf zu achten ist, daß die Armlehne ganz eingerastet ist, bevor sie gedreht wird.

Um die Armlehne nach vorn wegzuklappen, einfach die Taste drücken (siehe Abbildung) und nach rechts drehen.

Das Aus- und Einbauen der Armlehne muß mit Gefühl erfolgen: im Falle von Schwierigkeiten auf keinen Fall forcieren.

ORDENTLICHE WARTUNG

Der Behandlungsstuhl Moon erfordert keinerlei Wartung, denn er wurde unter besonderer Berücksichtigung der Zuverlässigkeit und Haltbarkeit geplant und konstruiert.

Auch das Schmieren der Bewegungsteile ist überflüssig, da an allen Gelenken und an den Gleitflächen spezielle Lager mit selbstschmierenden Elementen vorhanden sind.

Nachstehend werden jedoch einige Eingriffe der ordentlichen Wartung beschrieben, die unbedingt nach den angegebenen Verfahren und Fälligkeiten durchgeführt müssen, damit die maximale Leistungsfähigkeit Ihres Gerätes lange sichergestellt wird.

ÄUSSERE REINIGUNG, AUSBESSERUNGEN, POLSTERREINIGUNG

Für die problemlose Reinigung der Behandlungseinheit und des Behandlungsstuhls ohne Risiken der Beschädigung liefert die Firma O.M.S. auf Anfrage ihr eigenes Produkt "DENA" (Neutrales, nichtschäumendes Reinigungsmittel), daß werksintern ausgiebig an lackierten und emaillierten Oberflächen, Möbeln, Gegenständen aus Kunststoff und Skay erprobt wurde.

Kleine Kratzer im Emaille können mit Hilfe des mitgelieferten Lackfläschchens ausgebessert werden.

Vor dem Gebrauch gut schütteln und die Farbe durch energisches Bewegen des Pinsels im Fläschchen gut durchmischen.

Die beschädigten Stellen vorsichtig mit kleinen Farbtupfern ausbessern.

N.B. für die Desinfektion der Polsterbezüge empfehlen wir dringend die Verwendung von denaturiertem Alkohol.

Aus hygienischen Gründen (und um den längeren Kontakt mit korrosiven Substanzen zu vermeiden) sollte das Gerät häufig mit einem der nachstehend empfohlenen Mittel gereinigt werden.

Zu diesem Zweck empfehlen wir Produkte:

mit: Quaternärammonium
Phenolverbindungen
Jodoforme

ohne: Alkohol
Hypochlorit

zum Beispiel:

- GERMOZERO SPRAY
- BARICIDAL 30
- CITROSIL "ZU 50% MIT WASSER VERDÜNNT"
- DENTIRO "ZU 50% MIT WASSER VERDÜNNT"
- EVERBRITE MULTISEPT "ZU 50% MIT WASSER VERDÜNNT"
- MYLAGET FLÜSSIG ODER SPRAY
- OROCID MULTISEPT
- OROLIN ASEPTIK
- OROLIN TÜCHER
- SELF CLEAN M.B.V.
- DÜRR D320 SPRAY

Für Probleme, die durch die Verwendung anderer Produkte entstehen, übernimmt die Firma O.M.S. keine Haftung.

AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Nachstehend werden einige Arbeiten der außerordentlichen Wartung beschrieben.

Mit Ausnahme des Wechselns der Sicherungen sollten alle Eingriffe der außerordentlichen Wartung ausschließlich durch von O.M.S. autorisierte Techniker erfolgen.

Alle Teile der Elektrik werden über einen Trafo mit separater Wicklung mit einer Spannung von maximal 25V a.c. gespeist, der in allen Normen der unterschiedlichen Länder als ungefährlich eingestuft wird.

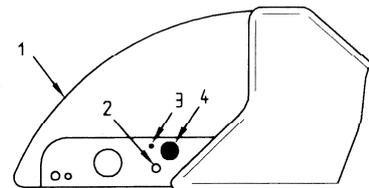
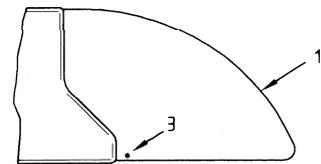
Tasten, Endschalter und ein Teil der Haupt-Elektronikplatine mit gedruckter Schaltung können daher ohne jede Gefahr für Personen berührt werden.

WECHSELN DER SICHERUNGEN

Am Unterbau des Behandlungsstuhls kann problemlos die Hauptsicherung ausgemacht werden (siehe Abbildung).

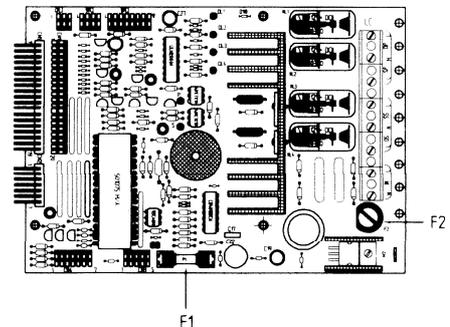
Diese Sicherung kann mit Hilfe eines Schraubenziehers (2) von außen ausgewechselt werden, während für das Wechseln der inneren Sicherungen das mit den Schrauben (3) befestigte Gehäuse (1) abgenommen werden muß.

Im Innern befinden sich die elektronischen Platinen, an denen die Sicherungen wie folgt angeordnet sind:



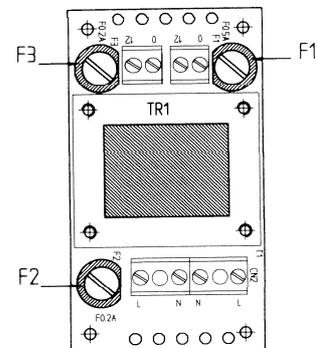
Hauptplatine Behandlungsstuhl

F1 = T0,5A Speisung Behandlungsstuhl-Platine
F2 = T6,3A



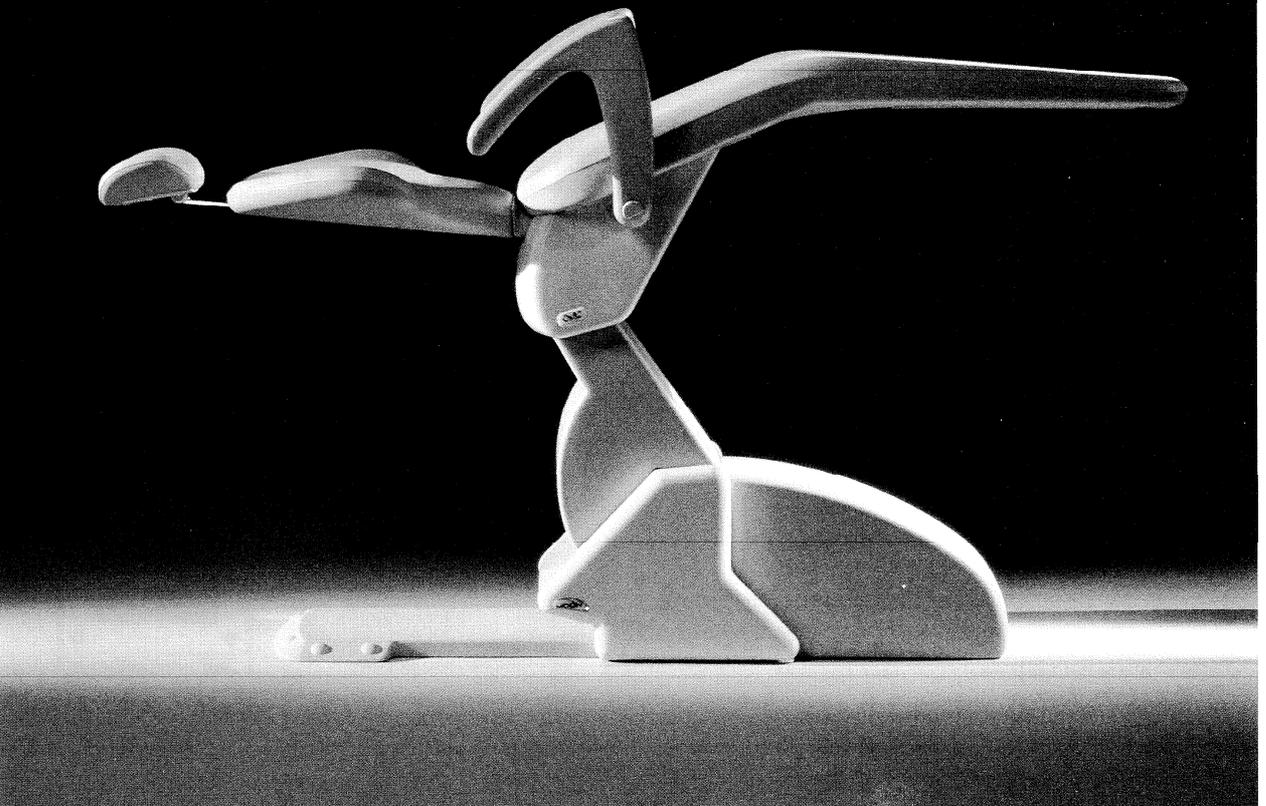
Versorgungsplatine Behandlungsstuhl

F1 = F0,5A Speisung Behandlungsstuhl-Platine
F2 = F0,2A Speisung TR1
F3 = F0,2A Speisung Sensorenplatine Rückenlehne



 Bevor irgendwelche Operationen im Innern des Bodenkastens (1) durchgeführt werden, unbedingt sicherstellen, daß der Hauptschalter (4) ausgeschaltet ist.

MOON



A.Q. 13/2 Rev. 1

Meldung eines Unfalls

mit Personenschaden
Richtlinie 93/42/EWG Anlage II



KUNDENNAME

ANSCHRIFT

SERIENNUMMER DES GERÄTES

BESCHREIBUNG DES UNFALLHERGANGS

GESUNDHEITSSCHÄDEN DES PATIENTEN ODER DES ANWENDERS:

Datum

Unterschrift

RAUM FÜR DATEN DER FIRMA

QUALITÄTSSICHERUNG

MÖGLICHE UNFALLURSACHE:

- Funktionsstörung
- Veränderung der Merkmale und/oder Leistungen
- Mangelhafte Betriebsanleitung

Anderes

SCHADENSUMFANG

OPERATIVE VORSCHLÄGE

Datum

Unterschrift

GENERALDIREKTION

OPERATIVE ENTSCHEIDUNGEN

KORRIGIERENDE MASSNAHMEN

Datum

Unterschrift

Im Falle eines Unfalls bitte dieses Formular umgehend an die Firma OMS senden!